



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](http://berattelser.se)

سو تار سه و نوزبيله / Nozibele och de tre

**hårstråna**

Skriven av: Tessa Welch

Illustrerad av: Wiehan de Jager

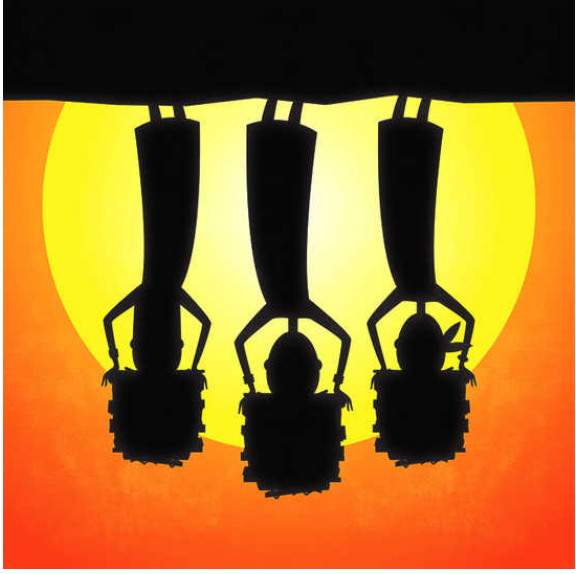
Översatt av: Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

سو تار سه و نوزبيله

**Nozibele och de tre hårstråna**



✎ Tessa Welch

👤 Wiehan de Jager

📖 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library)

🌐 dari / svenska

📖 nivå 3





در زمان های خیلی قدیم، سه دختر برای جمع آوری چوب به بیرون از خانه رفتند.

...

En gång för länge sedan gick tre flickor ut för att samla ved.

Da förstod hunden att Nozibele hade lurat honom. Så han sprang och sprang hela vägen till byn. Men där väntade Nozibes bröder med stora käppar. Hunden vände och sprang iväg och har inte syns till sedan dess.

...

آنکاه سکه قهقهه که نوذیبله او را قریب داده است. پس او همه‌ی راه‌های روستا را دوید و دوید. ولی، برادران نوذیبله با چوب‌های بزرگ این‌جا ایستاده بودند. سگ برگشت و فرار کرد و از آن موقع به بعد تا پدید شد



Det var en varm dag så de gick ner till floden för att simma. De lekte och plaskade och simmade i vattnet.

...

روز گرمی بود بنا براین آن‌ها به سمت رودخانه رفتند تا شنا کنند. آن‌ها بازی کردند و آب بازی کردند و در آب شنا کردند.





ناگهان، آن‌ها فهمیدند که دیر شده است. آن‌ها با عجله به روستا برگشتند

...

Plötsligt insåg de att det hade blivit sent. De skyndade sig tillbaka till byn.



وقتی که سگ برگشت، دنبال نوزیبله گشت. داد زد، "نوزیبله تو کجایی؟"  
اولین تار مو گفت، "من اینجا هستم، زیر تخت." تار موی دوم گفت، "من اینجا  
هستم، پشت در" تار موی سوم گفت، "من اینجا هستم، روی حصار"

...

När hunden kom tillbaka letade han efter Nozibele.  
"Nozibele, var är du?", ropade han. "Jag är här, under  
sängen", sa det första hårstrået. "Jag är här, bakom  
dörren", sa det andra hårstrået. "Jag är här, i inhägnaden",  
sa det tredje hårstrået.

Så snart hunden hade gått tog Nozibele tre hårstrån från sitt huvud. Hon lade ett hårstrå under sängen, ett bakom dörren och ett i inhägnaden. Sedan sprang hon hem så fort hon kunde.

...

سرعت هرچه تهاجر به سمت خانه دوید  
یا سرعیت هرچه تهاجر به سمت خانه دوید  
زیر تخت، یکی را پشت در و یکی را روی دیوار حویلی گذاشت. سپس با  
به محض اینکه سگ رفت، نوزیبله سه از موهای سرش را کنار او یک نخ را

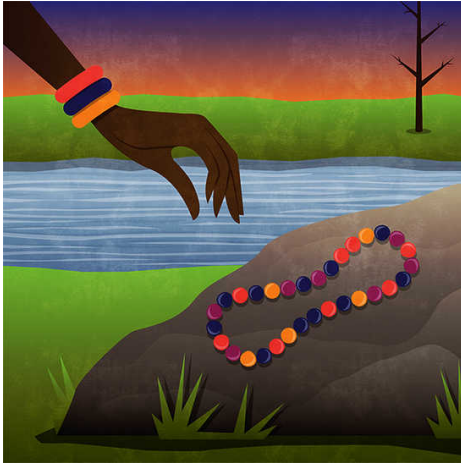


När de var nästan hemma kände Nozibele med sin hand på halsen. Hon hade glömt sitt halsband! "Snälla, följ med mig tillbaka!" bad hon sina vänner. Men hennes vänner sa att det hade blivit för sent.

...

او وقتی که نزدیک خانه بودند، نوزیبله دستش را روی گردنش گذاشت. او  
گردنش را فراموشی کرده بود! او از دوستانش خواست که او را فراموشی کرده بود! او از دوستانش خواست که او را فراموشی کرده بود!  
می‌کنم یا من بی‌تائید!" ولی دوستانش گفتند: حالا چطوری وقت است





بنا براین نوزیبله تنهایی به رودخانه برگشت. گردنبندش را پیدا کرد و با عجله به خانه برگشت. ولی او در تاریکی گم شد

...

Så Nozibele gick ensam tillbaka till floden. Hon hittade halsbandet och skyndade hemåt. Men hon gick vilse i mörkret.



هر روز او مجبور بود که برای سگ آشپزی، جارو و شست و شو کند. سپس یک روز سگ گفت، "نوزیبله، امروز من باید به دیدن چند تا ازدوستانم بروم. خانه را جارو کن، غذا را درست کن و چیزهایم را بشورتا قبل از اینکه به خانه برگردم."

...

Varje dag var hon tvungen att laga mat och städa och tvätta för hunden. En dag sa hunden: "Nozibele, idag måste jag besöka ett par vänner. Städa huset, laga mat och tvätta mina saker innan jag kommer tillbaka."





در کمال تعجب، یک سگ در را باز کرد و گفت، "چه می‌خواهی؟" نوزیبله گفت، "من گم شده‌ام و برای خوابیدن دنبال جایی می‌گردم." سگ گفت، "بیا داخل، وگرنه دندان‌ت می‌گیرم!" پس نوزیبله به داخل کلبه رفت.

...

Till hennes förvåning öppnade en hund dörren och sa: "Vad vill du?" "Jag har gått vilse och jag behöver någonstans att sova", sa Nozibele. "Kom in, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele gick in.



بعد سگ گفت، "برایم غذا بپز!" نوزیبله جواب داد، "ولی من تا حالا برای سگ آشپزی نکرده‌ام." سگ گفت، "آشپزی کن وگرنه من تو را دندان می‌گیرم." بنابراین نوزیبله مقداری غذا برای سگ درست کرد.

...

Sedan sa hunden: "Laga mat till mig!" "Men jag har aldrig lagat mat till en hund förut", svarade hon. "Laga mat, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele lagade lite mat till hunden.